Porównanie tłumaczeń Psalmów 65:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla prowadzącego chór. Psalm Dawida. Pieśń.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Pieśń, ׁשִיר (szir), to określenie odnoszące się do pieśni w ogóle, w tym do pieśni świeckiej (<x>370 5:23</x>;<x>370 6:5</x>). Występuje ono w nagłówku około trzydziestu Psalmów, w kontekście innych określeń. W trzynastu przypadkach występuje wraz z określeniem mizmor (Ps 30; 48; 65; 66; 67; 68; 75; 76; 83; 87; 88; 92; 108). Psalm mógł przedstawiać sobą jednocześnie pieśń i mizmor. Techniczne i kultowe znaczenie ׁשִיר daje o sobie znać najwyraźniej w Ps 30 i 92. Termin ten pojawia się w każdym z Ps 65-68, co może wskazywać, że utwory te należały też do mniejszego zbioru pieśni, <x>230 65:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)